

**Porozumienie między  
Województwem Mazowieckim (Rzeczpospolita Polska)  
a  
Regionem Peloponezu (Republika Grecka)  
o Współpracy Międzyregionalnej**

Województwo Mazowieckie (Rzeczpospolita Polska) reprezentowane przez Marszałka Województwa Mazowieckiego

i

Region Peloponezu (Republika Grecka) reprezentowana przez Prefekta Regionu Peloponezu zwane dalej Stronami, biorąc pod uwagę zapisy:

- Traktatu o przyjaźni i współpracy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Grecką sporządzonego w Atenach dnia 12 czerwca 1996 r.
- Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Grecji w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, sporządzonej w Atenach dnia 14 października 1992 r.

dążąc do rozwijania i umacniania stosunków pomiędzy społecznościami Województwa Mazowieckiego i Regionu Peloponezu,

będąc przekonanymi o obustronnych korzyściach wpływających z zacieśnienia i rozwoju efektywnej współpracy regionów, na poziomie władz, podmiotów gospodarczych i instytucji społecznych, uzgodniły, co następuje:

**ARTYKUŁ 1**

Strony zgodnie z uregulowaniami prawnymi Rzeczpospolitej Polskiej i Republiki Grecji podejmą współpracę międzyregionalną na zasadach partnerstwa, równości, zaufania i wzajemnej korzyści.

**ARTYKUŁ 2**

Strony będą w ramach swoich kompetencji prowadzić współpracę w następujących dziedzinach:

1. kultura i turystyka
2. ochrona środowiska
3. rolnictwo i rozwój obszarów wiejskich
4. wykorzystanie środków finansowych pochodzących z programów i funduszy Unii Europejskiej,
5. rozwój działalności gospodarczej, ze szczególnym uwzględnieniem wspierania kontaktów pomiędzy przedstawicielami i organizacjami małych i średnich przedsiębiorstw,
6. szkolnictwo, edukacja, sport oraz tworzenie warunków dla wymiany grup młodzieży,
7. odnawialne formy energii

**ARTYKUŁ 3**

Współpraca między Stronami odbywać się będzie w formie wizyt oficjalnych i studyjnych, konferencji, udziału w targach oraz wydarzeniach kulturalnych.

**ARTYKUŁ 4**

Współpraca będzie realizowana zgodnie z prawem wewnętrznym państwa każdej ze Stron.

**ARTYKUŁ 5**

Podczas wzajemnych wizyt Strony pokrywają wyłącznie koszty delegacji oficjalnych Stron. Koszty pobytu i zakwaterowania pokrywać będzie Strona zapraszająca, natomiast koszty podróży Strona zapraszana.

#### **ARTYKUŁ 6**

Kwestie sporne związane z interpretacją i stosowaniem postanowień niniejszego Porozumienia będą rozstrzygane w drodze wzajemnych konsultacji Stron.

#### **ARTYKUŁ 7**

Wszelkie zmiany czy uzupełnienia odnośnie treści niniejszego porozumienia wymagają formy pisemnej, zatwierdzonej przez obie Strony.

#### **ARTYKUŁ 8**

Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.

#### **ARTYKUŁ 9**

Niniejsze Porozumienie zostaje zawarte na okres 5 lat i będzie automatycznie przedłużane na kolejne 5-letnie okresy, pod warunkiem, że żadna ze stron nie wypowie go w formie pisemnej na 3 miesiące przed upływem terminu jego obowiązywania.

Porozumienie może być wypowiedziane w każdym momencie przez każdą ze Stron z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia.

Porozumienie sporządzono w...(miejsce) dnia... (data) w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim, greckim i angielskim, przy czym teksty te mają jednakową moc prawną. W przypadku powstania sporów lub rozbieżności przy interpretacji postanowień niniejszego Porozumienia, tekst w języku angielskim uważany będzie za rozstrzygający.

W imieniu Województwa Mazowieckiego  
(Rzeczpospolita Polska)

W imieniu Regionu Peloponezu  
(Republika Grecji)

Marszałek Województwa Mazowieckiego

Prefekt Regionu Peloponezu